

Allgemeine Geschäftsbedingungen (AGB) der LEAFWORKS Unternehmensgruppe	General Terms and Conditions (GTC) of the LEAFWORKS group of companies
1. Allgemeines	1. General
<p>1. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten für alle zwischen Unternehmen der LEAFWORKS Gruppe und ihren Vertragspartnern (nachfolgend „Auftraggeber“) geschlossenen Verträge. Zur „LEAFWORKS Gruppe“ gehören folgende Unternehmen:</p> <ul style="list-style-type: none"> - LEAFWORKS GmbH mit Sitz in 22851 Norderstedt, Travestieg 2, Deutschland (nachfolgend „LEAFWORKS DE“), - LEAFWORKS GmbH mit Sitz in Effretikon, Brüttenerstraße 37, 8307, Schweiz (nachfolgend „LEAFWORKS CH“), - Knots GmbH, mit Sitz in 22851 Norderstedt, Travestieg 2, Deutschland, - Till Freitag Consulting GmbH, mit Sitz in 22851 Norderstedt, Travestieg 2 Deutschland, - LEAFWORKS SL., mit Sitz in 46009 Valencia, Calle Poeta Monmeneu 3-4, Spanien, - LEAFWORKS Unipessoal Lda, mit Sitz am Largo da Fonte, No. 10, Galifões, 3660-408, S. Pedro do Sul, Portugal. 	<p>1. These General Terms and Conditions apply to all contracts concluded between companies of the LEAFWORKS Group and their contractual partners (hereinafter "Customer"). The "LEAFWORKS Group" includes the following companies:</p> <ul style="list-style-type: none"> - LEAFWORKS GmbH with its registered office in 22851 Norderstedt, Travestieg 2, Germany (hereinafter "LEAFWORKS DE"), - LEAFWORKS GmbH with its registered office in Effretikon, Brüttenerstraße 37, 8307, Switzerland (hereinafter "LEAFWORKS CH"), - Knots GmbH, with its registered office in 22851 Norderstedt, Travestieg 2, Germany, - Till Freitag Consulting GmbH, with its registered office in 22851 Norderstedt, Travestieg 2 Germany, - LEAFWORKS SL., with its registered office in 46009 Valencia, Calle Poeta Monmeneu 3-4, Spain, - LEAFWORKS Unipessoal Lda, with its registered office at Largo da Fonte, No. 10, Galifões, 3660-408, S. Pedro do Sul, Portugal.

<p>Die Unternehmen der LEAFWORKS Gruppe werden nachfolgend zusammen auch als „LEAFWORKS“ bezeichnet.</p>	<p>The companies of the LEAF-WORKS Group are hereinafter collectively referred to as "LEAF-WORKS".</p>
<p>2. Diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen gelten nur, wenn der Auftraggeber Unternehmer i.S.d. § 14 BGB, eine juristische Person des öffentlichen Recht oder ein öffentlich-rechtliches Sondervermögen ist.</p>	<p>2. These General Terms and Conditions shall only apply if the Customer is an entrepreneur within the meaning of § 14 of the German Civil Code ("BGB"), a legal entity under public law or a special fund under public law.</p>
<p>3. LEAFWORKS erbringt Beratungs- und IT-Dienstleistungen. Die Einzelheiten der zu erbringenden Leistungen werden in dem von LEAFWORKS unterbreiteten Angebot geregelt, das vom Auftraggeber beauftragt wird.</p>	<p>3. LEAFWORKS provides consulting and IT services. The details of the services to be provided shall be regulated in the offer submitted by LEAFWORKS, which shall be commissioned by the Customer.</p>
<p>4. Aufträge von LEAFWORKS werden ausschließlich zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen abgeschlossen und durchgeführt. Entgegenstehende Bedingungen des Auftraggebers haben keine Gültigkeit, sofern und solange sie nicht schriftlich anerkannt wurden. Ein Schweigen von LEAFWORKS auf derartige abweichende Bedingungen gilt insbesondere nicht als Anerkennung oder Zustimmung.</p>	<p>4. Orders of LEAFWORKS are concluded and executed exclusively under these General Terms and Conditions. Any conflicting terms and conditions of the Customer shall not be valid unless and until they have been accepted in writing. Silence on the part of LEAFWORKS with regard to such deviating terms and conditions shall in particular not be deemed as acknowledgement or consent.</p>
<p>2. Vertragsschluss</p>	<p>2. Conclusion of contract</p>
<p>Ein Vertrag kommt durch Bestätigung des von LEAFWORKS unterbreiteten Angebotes in Text- oder Schriftform oder durch Installation eines durch LEAFWORKS bereitgestellten Software Produktes zustande.</p> <p>Im Falle des Erwerbs von Software Produkten durch den Auftraggeber kommt der Vertrag mit Bestätigung der Bestellung durch LEAFWORKS</p>	<p>A contract is concluded by confirmation of the offer submitted by LEAFWORKS in text or written form or by installation of a software product provided by LEAFWORKS.</p> <p>In case of the purchase of software products by the Customer, the contract is concluded upon confirmation of the order by</p>

<p>zustande, die innerhalb von zwei Wochen ab Zugang der Bestellung zu erfolgen hat. In der Regel erfolgt die Bestellbestätigung durch Übersendung eines Aktivierungslinks durch LEAFWORKS.</p>	<p>LEAFWORKS, which must be made within two weeks of receipt of the order. As a rule, the order confirmation is made by sending an activation link by LEAFWORKS.</p>
<p>3. Leistungen von LEAFWORKS</p>	<p>3. Services of LEAFWORKS</p>
<p>1. Die Tätigkeit von LEAFWORKS besteht in der unabhängigen und weisungsfreien Erbringung folgender Dienstleistungen</p> <ul style="list-style-type: none"> a. „Beratungsdienstleistungen“, d.h. Beratung und Unterstützung bei der Planung und Implementierung von IT-Systemen und digitalen Infrastrukturen; b. „Entwicklungsbeteiligungen“, d.h. eine finanzielle und konzeptionelle Beteiligung an der Entwicklung von Apps und Software-Produkten; c. „Kundenindividuelle Entwicklungen“, d.h. individuell beauftragte Software-Entwicklungsarbeit für einzelne Auftraggeber; d. „Vertrieb“ von Software Produkten. <p>Die im Einzelfall konkret vereinbarte Dienstleistung ergibt sich aus dem jeweiligen bestätigten Angebot bzw. aus der Installation des jeweiligen Software Produktes.</p>	<p>1. The activity of LEAFWORKS consists in the independent and instruction-free provision of the following services</p> <ul style="list-style-type: none"> a. "Consulting Services", i.e. consulting and support in the planning and implementation of IT systems and digital infrastructures; b. "Development Participations", i.e. a financial and conceptual participation in the development of apps and software products; c. "Custom Developments", i.e. individually commissioned software development work for individual Customers; d. "Distribution" of software products. <p>The service concretely agreed upon in the individual case results from the respective confirmed offer or from the installation of the respective software product.</p>
<p>2. Ein konkreter Erfolg wird weder geschuldet noch garantiert. Der Auftraggeber entscheidet in alleiniger Verantwortung über den Zeitpunkt sowie Art und Umfang der von LEAFWORKS empfohlenen oder mit LEAFWORKS abgestimmten Maßnahmen. Dies gilt selbst dann, wenn LEAFWORKS</p>	<p>2. A concrete success is neither owed nor guaranteed. The Customer is solely responsible for deciding on the timing as well as the type and scope of the measures recommended by LEAFWORKS or agreed upon with LEAFWORKS. This applies even if LEAFWORKS accompanies the implementation of</p>

<p>die Umsetzung abgestimmter Planungen oder Maßnahmen durch den Auftraggeber begleitet.</p>	<p>coordinated plans or measures by the Customer.</p>
<p>3. Der konkrete Inhalt und Umfang der von LEAFWORKS zu erbringenden Leistungen richtet sich nach dem bestätigten Angebot oder sonstigen Anweisungen des Auftraggebers. Ergibt sich die Notwendigkeit von Zusatz- oder Ergänzungstätigkeiten, wird LEAFWORKS den Auftraggeber hierauf hinweisen. In diesem Fall erfolgt eine Auftragerweiterung durch LEAFWORKS auch dadurch, dass der Auftraggeber die Zusatz- oder Ergänzungstätigkeit mündlich oder schriftlich anfordert oder aber entgegennimmt.</p>	<p>3. The concrete content and scope of the services to be provided by LEAFWORKS shall be based on the confirmed offer or other instructions of the Customer. If the necessity of additional or supplementary activities arises, LEAFWORKS will indicate this to the Customer. In this case, an order extension by LEAFWORKS is also effected by the fact that the Customer requests the additional or supplementary activity verbally or in writing or accepts it.</p>
<p>4. Die Leistungen von LEAFWORKS werden in der Regel Remote erbracht, d.h. an keinem bestimmten Arbeitsort.</p>	<p>4. LEAFWORKS services are usually provided remotely, i.e. at no specific place of work.</p>
<p>5. LEAFWORKS legt die vom Auftraggeber mitgeteilten Informationen bzw. zur Verfügung gestellten Unterlagen sowie das übermittelte Zahlenmaterial bei ihrer Tätigkeit als vollständig und richtig zugrunde. Zur Überprüfung der Richtigkeit, Vollständigkeit oder Ordnungsmäßigkeit oder zur Durchführung eigener Recherchen ist LEAFWORKS nicht verpflichtet. Dies gilt auch dann, wenn im Rahmen des erteilten Auftrages von LEAFWORKS Plausibilitätsprüfungen oder Wertermittlungen vorzunehmen sind, die allein an die vom Auftraggeber mitgeteilten Informationen, Angaben oder Unterlagen anknüpfen und nicht deren Überprüfung zum Inhalt haben.</p>	<p>5. LEAFWORKS assumes that the information and documents provided by the Customer as well as the submitted numerical material are complete and correct. LEAFWORKS is not obligated to verify the correctness, completeness or regularity or to conduct its own research. This also applies if LEAFWORKS has to carry out plausibility checks or valuations within the scope of the placed order, which are based solely on the information, data or documents provided by the Customer and do not include their verification.</p>
<p>6. Der Auftraggeber versichert, dass er</p>	<p>6. The Customer assures that he has</p>

<p>über alle Rechte an den zur Verfügung gestellten Unterlagen und Daten verfügt. Er stellt LEAFWORKS von allen etwaigen Ansprüchen Dritter wegen Verletzung gewerblicher und/oder geistiger Schutzrechte daran frei.</p>	<p>all rights to the documents and data provided. He indemnifies LEAFWORKS from all possible claims of third parties due to infringement of industrial and/or intellectual property rights.</p>
<p>7. Die Erbringung rechts- oder steuerberatender Tätigkeiten ist als Vertragsinhalt ausgeschlossen.</p>	<p>7. The provision of legal or tax advisory services is excluded as part of the contract.</p>
<p>8. Die Weitergabe oder Präsentation schriftlicher Ausarbeitungen oder Ergebnisse von LEAFWORKS gegenüber Dritten bedürfen der vorherigen Zustimmung von LEAFWORKS und erfolgen allein im Interesse und im Auftrag des Auftraggebers. Der Dritte wird hierdurch nicht in den Schutzbereich des Auftrages zwischen dem Auftraggeber und der LEAFWORKS einbezogen. Dies gilt auch dann, wenn der Dritte ganz oder teilweise die Vergütung der Tätigkeit von LEAFWORKS für den Auftraggeber trägt oder diese übernimmt. „Dritter“ im Sinne dieses Abs. 8 sind nicht verbundene Unternehmen des Auftraggebers im Sinne des § 271 Abs. 2 HGB.</p>	<p>8. The transfer or presentation of written elaborations or results of LEAFWORKS to third parties requires the prior consent of LEAFWORKS and is done solely in the interest and on behalf of the Customer. The third party is not included in the scope of protection of the contract between the Customer and LEAFWORKS. This also applies if the third party fully or partially bears or takes over the remuneration of LEAFWORKS' activities for the Customer. "Third Party" in the sense of this paragraph 8 are not affiliated companies of the Customer in the sense of § 271 paragraph 2 HGB.</p>
<p>4. Mitwirkungspflichten des Auftraggebers</p>	<p>4. Cooperation obligations of the Customer</p>
<p>1. Der Auftraggeber hat alle vorbereitenden Maßnahmen, die zur Erfüllung der vereinbarten Leistung durch LEAFWORKS erforderlich sind, auf eigene Kosten und Verantwortung durchzuführen.</p>	<p>1. The Customer shall carry out all preparatory measures necessary for LEAFWORKS to fulfill the agreed service at its own expense and responsibility.</p>
<p>2. Der Auftraggeber stellt LEAFWORKS die zur Auftragsdurchführung erforderlichen Informationen und Unterlagen vollständig, inhaltlich zutreffend und kostenfrei zur Verfügung.</p>	<p>2. The Customer shall provide LEAFWORKS with the information and documents required for the execution of the order in a complete and accurate manner and free of charge.</p>

<p>3. Erbringt der Auftraggeber seine Mitwirkungshandlungen nicht oder nur unzureichend, so kann dies zu Störungen in der Leistungserbringung von LEAFWORKS führen und berechtigt diesen zur Einstellung der weiteren und Zurückbehaltung seiner bereits erbrachten Leistungen, bis die Mitwirkungshandlungen des Auftraggebers vollständig erbracht sind. Ferner verlängern sich ggf. vereinbarte Fristen für die Erbringung der vereinbarten Leistungen mindestens um den Zeitraum der durch die fehlende Mitwirkung des Auftraggebers verursachten Verzögerung.</p>	<p>3. If the Customer does not or only insufficiently perform his acts of cooperation, this may lead to impaired performance of services by LEAFWORKS and entitles the latter to discontinue further services and to retain the services already performed until the Customer's acts of cooperation have been fully performed. Furthermore, any agreed deadlines for the provision of the agreed services shall be extended at least by the period of the delay caused by the Customer's lack of cooperation.</p>
<p>4. Erbringt der Auftraggeber nach Aufforderung von LEAFWORKS die ihm obliegenden Mitwirkungshandlungen nicht oder nicht vollständig, ist LEAFWORKS nach vorheriger schriftlicher Ankündigung berechtigt, aber nicht verpflichtet, den abgeschlossenen Vertrag fristlos zu kündigen. In diesem Fall kann LEAFWORKS dem Auftraggeber entweder die bis zum Kündigungszeitpunkt tatsächlich erbrachten Leistungen oder aber stattdessen die vereinbarte bzw. prognostizierte Gesamtvergütung abzüglich durch die vorzeitige Vertragsbeendigung ersparter Aufwendungen in Rechnung stellen.</p>	<p>4. If the Customer does not or not completely provide the required cooperation after being requested by LEAFWORKS, LEAFWORKS is entitled, but not obligated, to terminate the concluded contract without notice after prior written notice. In this case, LEAFWORKS may invoice the Customer either for the services actually rendered up to the time of termination or instead for the agreed or projected total remuneration less saved expenses due to the early termination of the contract.</p>
<p>5. Vergütung</p>	<p>5. Remuneration</p>
<p>1. Die Leistungen von LEAFWORKS werden - sofern nicht im Einzelfall schriftlich etwas anderes vereinbart ist - nach den im bestätigten Angebot enthaltenen bei LEAFWORKS geltenden Stundensätzen, zzgl. Reisekosten, Auslagen, Nebenkosten,</p>	<p>1. The services of LEAFWORKS are - unless individually agreed otherwise in writing - calculated and remunerated according to the hourly rates contained in the confirmed offer and applicable at LEAFWORKS plus travel costs, expenses, incidental expenses, per</p>

<p>Tagesspesen etc. berechnet und vergütet. Dies gilt auch für Folgebeauftragungen des Auftraggebers, ohne dass es eines gesonderten schriftlichen Angebots von LEAFWORKS bedarf. Die Abrechnung des Zeitaufwands erfolgt im 15 Minuten-Takt, wobei für angefangene 15 Minuten jeweils ein Viertel des Stundensatzes abgerechnet wird. Der Auftraggeber kann eine unverbindliche Kostenschätzung für die jeweils zu erbringenden Leistungen von LEAFWORKS anfordern.</p>	<p>diems, etc.. This also applies to follow-up orders of the Customer without the need of a separate written offer by LEAFWORKS. The billing of the time expenditure is made in 15 minute intervals, whereby one quarter of the hourly rate is charged for each 15 minutes or part thereof. The Customer may request a non-binding cost estimate for the respective services to be provided by LEAFWORKS.</p>
<p>2. LEAFWORKS ist berechtigt, für die voraussichtlich zu erbringenden Leistungen angemessene Vorschüsse oder für bereits erbrachte Leistungen angemessene Abschlagszahlungen in Rechnung zu stellen. Die Leistungserbringung beginnt in diesem Fall nach Ausgleich der ersten Vorschussrechnung.</p>	<p>2. LEAFWORKS is entitled to invoice reasonable advance payments for the services that are expected to be rendered or reasonable down payments for services that have already been rendered. In this case, the service shall commence after settlement of the first advance invoice.</p>
<p>3. Werden angeforderte fällige Vorschüsse, Abschlagszahlungen oder sonstige Rechnungen von LEAFWORKS nicht fristgerecht oder nicht vollständig ausgeglichen, ist LEAFWORKS berechtigt, weitere Tätigkeiten so lange einzustellen, bis die offenstehende Forderung vollständig beglichen ist. Darüber hinaus kann LEAFWORKS nach vorangegangener schriftlicher Mahnung mit Kündigungsandrohung den abgeschlossenen Vertrag fristlos kündigen.</p>	<p>3. If requested due advance payments, partial payments or other invoices of LEAFWORKS are not settled in due time or not in full, LEAFWORKS is entitled to stop further activities until the outstanding debt is settled in full. Furthermore, LEAFWORKS may terminate the concluded contract without notice after prior written reminder with threat of termination.</p>
<p>4. Im Falle des Vertriebs von Software Produkten gilt der in der Bestellbestätigung nach Ziffer 2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen genannte</p>	<p>4. In case of Distribution of software products, the price stated in the order confirmation according to clause 2 of these General Terms and Conditions or the prices</p>

<p>Preis bzw. die bei der Installation des Software Produktes akzeptierten Preise. Der Beginn der von LEAFWORKS angegebenen Lieferzeit setzt die rechtzeitige und ordnungsgemäße Erfüllung der Zahlungsverpflichtungen des Auftraggebers voraus. Die Einrede des nicht erfüllten Vertrages bleibt vorbehalten. Sofern abweichend hiervon die Software Produkte bereits vor Erfüllung der Zahlungsverpflichtungen des Auftraggebers bereitgestellt werden bzw. nutzbar sind, verbleiben diese bis zur vollständigen Bezahlung im Eigentum von LEAFWORKS. LEAFWORKS behält sich das Recht vor, die bereitgestellten bzw. genutzten Software Produkte bei Nichterfüllung der Zahlungsverpflichtung zu deaktivieren.</p>	<p>accepted during the installation of the software product shall apply. The start of the delivery period stated by LEAFWORKS is conditional upon the timely and proper fulfillment of the Customer's payment obligations. The defense of non-performance of the contract remains reserved. If, in deviation from this, the software products are already provided or usable prior to the fulfillment of the payment obligations of the Customer, they remain the property of LEAFWORKS until full payment has been made. LEAFWORKS reserves the right to deactivate the provided or used software products in case of non-fulfillment of the payment obligation.</p>
<p>6. Zahlungsmodalitäten</p>	<p>6. Payment modalities</p>
<p>1. Bei der mit LEAFWORKS vereinbarten Vergütung handelt es sich um Netto-Preise, welche zzgl. der jeweils geltenden gesetzlichen Umsatzsteuer zu zahlen sind.</p>	<p>1. The remuneration agreed with LEAFWORKS is a net price, which is to be paid plus the applicable statutory value added tax.</p>
<p>2. Die Rechnungen von LEAFWORKS werden ohne Abzüge 14 Tage nach Zugang beim Auftraggeber fällig. Akontorechnungen, Anzahlungen und Vorschüsse sind spätestens am 5. Kalendertag nach Rechnungsdatum auf das von LEAFWORKS angegebene Konto zu überweisen. Abschlussrechnungen sind spätestens am 15. Kalendertag nach Fälligkeit auf das von LEAFWORKS angegebene Konto zu überweisen. Im Falle des Erwerbs von Software Produkten ist die vereinbarte Vergütung sofort bzw. mit Ablauf einer Testlaufzeit fällig</p>	<p>2. Invoices from LEAFWORKS are due without deductions 14 days after receipt by the Customer. Invoices on account, down payments and advances are to be transferred to the account specified by LEAFWORKS no later than the 5th calendar day after the invoice date. Final invoices are to be transferred to the account specified by LEAFWORKS no later than the 15th calendar day after the due date. In the case of the purchase of software products, the agreed remuneration is due immediately or at the end of a test period and is to</p>

<p>und im Voraus zu zahlen. Werden anschließend zum erworbenen Software Produkt weitere Produkte gewählt, die nutzungsabhängige Gebühren enthalten, werden diese mit Zugang der Rechnung für den Folgemonat des Nutzungszeitraumes zur Zahlung fällig.</p>	<p>be paid in advance. If additional products containing usage-dependent fees are subsequently selected for the purchased software product, these shall become due for payment upon receipt of the invoice for the following month of the usage period.</p>
<p>3. Sofern eine Zahlung auf die SWIFT-Bankverbindung erfolgt, trägt der Auftraggeber die jeweils anfallenden Transaktionsgebühren.</p>	<p>3. If a payment is made to the SWIFT bank account, the Customer shall bear the transaction fees incurred in each case.</p>
<p>4. Der Auftraggeber kommt durch Überschreitung des Zahlungsziels in Verzug; einer Mahnung bedarf es hierfür nicht. Ab Verzugseintritt betragen die Verzugszinsen 9% p.a. oberhalb des jeweils aktuellen Basiszinses gemäß §§ 288, 247 BGB, mindestens aber 10% der Rechnungssumme. Für Auftraggeber der LEAFWORKS CH gelten ab Verzugseintritt 5% p.a. Verzugszinsen gemäß OR Art. 73 und 104. Der Auftraggeber ist im Fall, dass der gesetzliche Zinssatz unterhalb dieses Mindestsatzes liegt, berechtigt, den Anfall eines geringeren Zinsschadens nachzuweisen (Entfällt für LEAFWORKS CH).</p>	<p>4. The Customer shall be in default if the payment deadline is exceeded; a reminder shall not be required for this. From the date of default, the default interest shall amount to 9 % p.a. above the respective current base interest rate pursuant to §§ 288, 247 BGB, but at least 10% of the invoice amount. For customers of LEAFWORKS CH 5% p.a. interest on arrears according to OR Art. 73 and 104 shall apply from the date of default. In the event that the statutory interest rate is below this minimum rate, the Customer shall be entitled to prove the incurrence of a lower interest loss (Not applicable for LEAFWORKS CH).</p>
<p>5. Im Falle des Erwerbs von Software Produkten ist LEAFWORKS bei Nichterfüllung der Zahlungsverpflichtung durch den Auftraggeber berechtigt, die Software zu deaktivieren.</p>	<p>5. In case of purchase of software products LEAFWORKS is entitled to deactivate the software in case of non-fulfillment of the payment obligation by the Customer.</p>
<p>6. Der Auftraggeber darf nur mit unbestrittenen oder rechtskräftig festgestellten Gegenforderungen aufrechnen; im Übrigen ist die Aufrechnung ausgeschlossen. Gleiches gilt für die Ausübung eines Zurückbehaltungsrechts.</p>	<p>6. The Customer may only set off undisputed counterclaims or counterclaims that have become res judicata; otherwise, set-off shall be excluded. The same shall apply to the exercise of a right of retention.</p>

<p>7. Verträge mit Drittanbietern</p>	<p>7. Contracts with third party providers</p>
<p>Bei Verträgen mit Drittanbietern, die durch LEAFWORKS im Auftrag des Auftraggebers geschlossen werden, ist LEAFWORKS lediglich Vermittler dieser Verträge. Der Auftraggeber ist in diesem Fall zusätzlich zu den Allgemeinen Geschäftsbedingungen von LEAFWORKS an die jeweiligen Verträge (in der Regel Lizenzangebot oder den Abonnementvermittlungsvertrag) des jeweiligen Drittanbieters gebunden. Die Verträge des jeweiligen Drittanbieters haben bei Abweichungen zu diesen Allgemeinen Geschäftsbedingungen Vorrang.</p>	<p>In case of contracts with third party providers that are concluded by LEAFWORKS on behalf of the Customer, LEAFWORKS is only an agent of these contracts. In this case, in addition to the General Terms and Conditions of LEAFWORKS, the Customer is bound by the respective contracts (usually license offer or the subscription brokerage contract) of the respective third party provider. In case of deviations from these General Terms and Conditions the contracts of the respective third party provider take precedence.</p>
<p>8. Nutzungsrechte</p>	<p>8. Rights of use</p>
<p>1. LEAFWORKS räumt dem Auftraggeber folgende Nutzungsrechte ein:</p>	<p>1. LEAFWORKS grants the Customer the following rights of use:</p>
<p>a. <u>Beratungsdienstleistungen:</u> LEAFWORKS räumt dem Auftraggeber mit vollständiger Vergütung der vereinbarten abgerechneten Beratungsdienstleistungen das nicht ausschließliche, dauerhafte, unwiderrufliche und nicht übertragbare Recht ein, die im Rahmen des bestätigten Angebots erbrachten Dienstleistungsergebnisse zu nutzen. Abweichungen von diesen Nutzungsregelungen bedürfen der ausdrücklichen Vereinbarung im bestätigten Angebot.</p>	<p>a. <u>Consulting Services:</u> Upon full payment of the agreed invoiced consulting services, LEAFWORKS grants the Customer the non-exclusive, permanent, irrevocable and non-transferable right to use the service results provided within the scope of the confirmed offer. Deviations from these usage regulations require express agreement in the confirmed offer.</p>
<p>b. <u>Entwicklungsbeteiligungen:</u> LEAFWORKS räumt dem</p>	<p>b. <u>Development Participations:</u> LEAFWORKS grants the</p>

<p>Auftraggeber für das aus der Entwicklungsbeteiligung resultierende Produkt ein im bestätigten Angebot näher zu bezeichnendes individuelles Nutzungsrecht ein. LEAFWORKS behält sich das Recht vor, das Produkt zu vermarkten, zu vertreiben und individuell weiterzuentwickeln. Ein Anspruch auf Nutzung der weiterentwickelten Produkte besteht nur, sofern dies im bestätigten Angebot ausdrücklich vereinbart wurde.</p>	<p>Customer an individual right of use for the product resulting from the development participation to be specified in more detail in the confirmed offer. LEAFWORKS reserves the right to market, distribute and individually develop the product. A claim to use the further developed products only exists if this was expressly agreed in the confirmed offer.</p>
<p>c. <u>Kundenindividuelle Entwicklungen:</u> LEAFWORKS räumt dem Auftraggeber mit vollständiger Vergütung der vereinbarten abgerechneten kundenindividuellen Entwicklung ein uneingeschränktes und exklusives Nutzungsrecht ein und stellt auf Wunsch des Auftraggebers sämtliche Quellcodes zur Verfügung.</p>	<p>c. <u>Custom Developments:</u> LEAFWORKS grants the Customer an unrestricted and exclusive right of use upon full payment of the agreed invoiced customized development and provides all source codes upon request of the Customer.</p>
<p>d. <u>Software Produkte:</u> LEAFWORKS räumt dem Auftraggeber mit Erfüllung seiner Zahlungsverpflichtungen ein befristetes, nicht ausschließliches, widerrufliches und nicht übertragbares Nutzungsrecht an den zur Verfügung gestellten Software Produkten ein. Das Nutzungsrecht endet mit dem Ende der Nutzung durch den Auftraggeber oder der Nichterfüllung seiner Zahlungsverpflichtungen.</p>	<p>d. <u>Software Products:</u> Upon fulfillment of its payment obligations, LEAFWORKS grants the Customer a limited, non-exclusive, revocable and non-transferable right to use the software products provided. The right of use ends with the end of the use by the Customer or the non-fulfillment of his payment obligations.</p>
<p>2. Ist Software von Dritten (Hersteller) Bestandteil des Vertrags, so gelten</p>	<p>2. If software from Third Parties (manufacturers) is part of the</p>

<p>stets die Nutzungsbedingungen dieser Dritten.</p>	<p>contract, the terms of use of these Third Parties shall always apply.</p>
<p>3. Vorhandene Urheberrechtsvermerke oder Registriermerkmale, wie zum Beispiel Registriernummern in der Software, dürfen nicht entfernt oder verändert werden.</p>	<p>3. Existing copyright notices or registration features, such as registration numbers in the Software, may not be removed or altered.</p>
<p>9. Haftung</p>	<p>9. Liability</p>
<p>1. Mündliche oder fernmündliche Auskünfte, Erklärungen, Beratungen oder Empfehlungen erfolgen nach bestem Wissen und Gewissen. Sie sind jedoch nur verbindlich, wenn sie schriftlich bestätigt werden.</p>	<p>1. Verbal or telephonic information, statements, consultations or recommendations are made to the best of knowledge and belief. However, they are only binding if they are confirmed in writing.</p>
<p>2. Eine Haftung oder Gewährleistung für den Erfolg von LEAFWORKS empfohlenen Maßnahmen ist ausgeschlossen. Dies gilt auch dann, wenn LEAFWORKS die Umsetzung abgestimmter oder empfohlener Planungen oder Maßnahmen begleitet.</p>	<p>2. Liability or warranty for the success of measures recommended by LEAFWORKS is excluded. This also applies if LEAFWORKS accompanies the implementation of coordinated or recommended planning or measures.</p>
<p>3. Im Falle des Vertriebs von Software Produkten haftet LEAFWORKS nicht für eine fehlerhafte Konfiguration oder Einrichtung durch den Auftraggeber.</p>	<p>3. In case of Distribution of software products LEAFWORKS is not liable for incorrect configuration or setup by the Customer.</p>
<p>4. LEAFWORKS haftet nur bei Vorsatz, grober Fahrlässigkeit oder Verletzung einer wesentlichen Vertragspflicht. Der Höhe nach ist die Haftung auf den typischerweise vorhersehbaren Schaden begrenzt. Ansprüche, die sich auf eine Verletzung von Leben, Körper oder Gesundheit beziehen sowie bei einer Haftung nach dem Produkthaftungsgesetz, unterliegen keiner Haftungseinschränkung.</p>	<p>4. LEAFWORKS is only liable in case of intent, gross negligence or breach of an essential contractual obligation. The amount of liability is limited to the typically foreseeable damage. Claims relating to injury to life, body or health as well as liability under the Product Liability Act are not subject to any limitation of liability.</p>
<p>5. Die Haftung von LEAFWORKS entfällt im gesetzlich festgelegten Umfang, falls der eingetretene</p>	<p>5. The liability of LEAFWORKS does not apply to the extent stipulated by law if the damage occurred is due</p>

<p>Schaden auf unrichtige oder unvollständige Informationen bzw. Unterlagen des Auftraggebers zurückzuführen ist. Dasselbe gilt falls haftungsbegründende Umstände durch den Auftraggeber nicht innerhalb von 7 Kalendertagen nach Kenntniserlangung schriftlich gegenüber LEAFWORKS gerügt wurden.</p>	<p>to incorrect or incomplete information or documents of the Customer. The same applies if the Customer has not notified LEAFWORKS in writing within 7 calendar days after becoming aware of the circumstances giving rise to liability.</p>
<p>6. Mängelansprüche verjähren im Falle des Erwerbs von Software Produkten innerhalb von 12 Monaten nach erfolgter Ablieferung der bestellten Ware.</p>	<p>6. In the case of the purchase of software products, claims for defects shall become statute-barred within 12 months after delivery of the ordered goods.</p>
<p>10. Vertragsübernahme innerhalb der LEAFWORKS Gruppe</p>	<p>10. Contract transfer within the LEAFWORKS Group</p>
<p>Die in Ziffer 1. Dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen genannten Gesellschaften der LEAFWORKS Gruppe sind jederzeit berechtigt, die jeweiligen mit dem Auftraggeber geschlossenen Verträge untereinander zu übertragen und in die Rechte und Pflichten einer anderen Gesellschaft der LEAFWORKS Gruppe anstelle der den Vertrag mit dem Auftraggeber abschließenden Partei einzutreten. Der Auftraggeber stimmt einer solchen Vertragsübernahme bereits jetzt zu und wird hierüber unter Nennung des Zeitpunktes der Vertragsübernahme unverzüglich nach Abschluss eines entsprechenden Übernahmevertrages informiert. Im Falle der Vertragsübernahme durch eine andere Gesellschaft der LEAFWORKS Gruppe ist der Auftraggeber berechtigt, den Vertrag bis zum Zeitpunkt der Vertragsübernahme zu kündigen,</p>	<p>The companies of the LEAFWORKS Group mentioned in clause 1. of these General Terms and Conditions are entitled at any time to transfer the respective contracts concluded with the Customer among themselves and to enter the rights and obligations of another company of the LEAFWORKS Group instead of the party concluding the contract with the Customer. The Customer agrees to such a transfer of the contract already now and will be informed about this immediately after the conclusion of a corresponding transfer agreement, stating the date of the transfer of the contract. If the contract is taken over by another company of the LEAFWORKS Group, the Customer is entitled to terminate the contract by the date of the contract takeover, whereby the notice period must be at least two weeks from receipt of the notification of the contract takeover. The party</p>

<p>wobei die Kündigungsfrist mindestens zwei Wochen ab Zugang der Mitteilung der Vertragsübernahme betragen muss. Die den Vertrag mit dem Auftraggeber abschließende Partei ist zudem berechtigt, Gesellschaften aus der LEAFWORKS Gruppe als Subunternehmer zur Erbringung der Leistungen zu beauftragen.</p>	<p>concluding the contract with the Customer is also entitled to engage companies from the LEAFWORKS Group as subcontractors to provide the services.</p>
<p>11. Höhere Gewalt</p>	<p>11. Force majeure</p>
<p>1. Lieferverzögerungen und Leistungsstörungen aufgrund von Ereignissen höherer Gewalt im Sinne des nachfolgenden Abs. 2 hat LEAFWORKS nicht zu vertreten.</p>	<p>1. LEAFWORKS shall not be responsible for delays in delivery and disruptions in performance due to events of force majeure within the meaning of the following paragraph.</p>
<p>2. Ereignisse höherer Gewalt (z.B. Streik, Aussperrung, behördliche Anordnungen, allgemeine Störungen der Telekommunikation usw.), die die Leistung wesentlich erschweren oder zeitweilig unmöglich machen, berechtigen die jeweilige Partei, die Erfüllung ihrer Leistung um die Dauer der Behinderung und eine angemessene Anlaufzeit hinauszuschieben.</p>	<p>2. Events of force majeure (e.g. strike, lockout, official orders, general disruptions of telecommunications, etc.), which make the performance substantially more difficult or temporarily impossible, shall entitle the respective party to postpone the performance of its service by the duration of the hindrance and an appropriate start-up period.</p>
<p>3. Der Höheren Gewalt stehen Arbeitskämpfe und ähnliche Umstände gleich, soweit sie unvorhersehbar, schwerwiegend und unverschuldet sind. Die Parteien teilen sich gegenseitig unverzüglich den Eintritt solcher Umstände mit.</p>	<p>3. Force majeure shall be deemed to include industrial disputes and similar circumstances insofar as they are unforeseeable, serious and not the fault of the parties. The parties shall notify each other immediately of the occurrence of such circumstances.</p>
<p>12. Abwerbverbot</p>	<p>12. Non-solicitation</p>
<p>Der Auftraggeber darf die Mitarbeiter von LEAFWORKS bis zum Ablauf von 12 Monaten nach</p>	<p>The Customer may not entice away LEAFWORKS' employees until the expiration of 12 months after the</p>

<p>Beendigung der aufgrund des bestätigten Angebots erbrachten Leistungen nicht abwerben. Die Leistungen gelten für die Zwecke dieser Ziffer 12 als beendet, wenn mindestens 12 aufeinanderfolgende Monate keine Rechnung über Leistungen von LEAFWORKS gestellt wurde. Dieser Zeitraum wird auf die Frist nach Satz 1 angerechnet. Rechnungen für Lizenzen oder Softwareprodukte sind hiervon ausgeschlossen. Für jeden Fall der Zuwiderhandlung gegen die vorstehenden Bestimmungen dieser Ziffer 12 ist eine Vertragsstrafe in Höhe von jeweils EUR 5.000 verfallen.</p>	<p>termination of the services rendered on the basis of the confirmed offer. The services shall be deemed terminated for the purposes of this clause 12 if no invoice for services of LEAFWORKS has been issued for at least 12 consecutive months. This period shall be counted towards the period under sentence 1. Invoices for licenses or software products are excluded from this. For each case of violation of the above provisions of this clause 12 a contractual penalty in the amount of EUR 5,000 each shall be forfeited.</p>
<p>13. Schlussbestimmungen</p>	<p>13. Final provisions</p>
<p>1. Änderungen oder Ergänzungen dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen bedürfen – mit Ausnahme von Auftragserweiterungen gemäß Ziffer 3 Abs. 2 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen – zu ihrer Wirksamkeit der Einhaltung der Schriftform. Dies gilt nicht für Änderungen oder Ergänzungen des jeweiligen Auftrages, die auch in Textform möglich sind. Eine stillschweigende Änderung des Auftrages wird ausgeschlossen.</p>	<p>1. Amendments or supplements to these General Terms and Conditions - except for order extensions pursuant to Section 3 para. 2 of these General Terms and Conditions - must be made in writing in order to be effective. This shall not apply to amendments or supplements to the respective order, which are also possible in text form. A tacit amendment of the order is excluded.</p>
<p>2. Sollte eine Regelung des Auftrages oder dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen rechtsunwirksam sein oder werden, berührt dies die Rechtswirksamkeit der übrigen Regelungen des Auftrages sowie dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen nicht. Für diesen Fall ist zwischen den Vertragsparteien eine rechtswirksame Regelung zu vereinbaren, die dem Sinn und</p>	<p>2. Should any provision of the order or of these General Terms and Conditions be or become legally invalid, this shall not affect the legal validity of the remaining provisions of the order and of these General Terms and Conditions. In this case, the contracting parties shall agree on a legally effective provision that comes as close as possible to the meaning and purpose as well as the economic objective of the invalid</p>

<p>Zweck sowie der wirtschaftlichen Zielsetzung der unwirksamen Klausel am nächsten kommt. Entsprechend ist zu verfahren, falls der Auftrag oder diese Allgemeinen Geschäftsbedingungen eine regelwidrige Lücke aufweisen sollten, die durch eine ergänzende Vertragsauslegung zu schließen ist.</p>	<p>clause. The same procedure shall be followed if the order or these General Terms and Conditions contain a loophole that is contrary to the rules and must be closed by means of a supplementary interpretation of the contract.</p>
<p>3. Erfüllungsort für alle Leistungen von LEAFWORKS DE, Knots GmbH und Till Freitag Consulting GmbH ist Norderstedt, Deutschland, für alle Leistungen der LEAFWORKS CH ist Effretikon, Schweiz, für alle Leistungen von LEAFWORKS SL ist Valencia, Spanien und für alle Leistungen von LEAFWORKS Unipessoal Lda ist S. Pedro do Sul, Portugal. Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Streitigkeiten aus dem jeweiligen Auftrag (auch solche im Urkunds- und Wechselprozess und im Mahnverfahren) ist Norderstedt in Deutschland bei Beauftragung von LEAFWORKS DE, Knots GmbH und Till Freitag Consulting GmbH, Effretikon in der Schweiz bei Beauftragung von LEAFWORKS CH, Valencia in Spanien bei Beauftragung von LEAFWORKS SL und S. Pedro do Sul in Portugal bei Beauftragung von LEAFWORKS Unipessoal Lda. Bei der Bestimmung des ausschließlichen Gerichtsstands ist im Falle einer Vertragsübernahme nach Ziffer 10 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen auf das ursprüngliche Auftragsverhältnis abzustellen.</p>	<p>3. Place of performance for all services of LEAFWORKS DE, Knots GmbH and Till Freitag Consulting GmbH is Norderstedt, Germany, for all services of LEAFWORKS CH is Effretikon, Switzerland, for all services of LEAFWORKS SL is Valencia, Spain and for all services of LEAFWORKS Unipessoal Lda is S. Pedro do Sul, Portugal. The exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from the respective order (including those in proceedings relating to documents and bills of exchange and in dunning proceedings) is Norderstedt in Germany when LEAFWORKS DE, Knots GmbH and Till Freitag Consulting GmbH is commissioned, Effretikon in Switzerland when LEAFWORKS CH is commissioned, Valencia in Spain when LEAFWORKS SL is commissioned, and S. Pedro do Sul in Portugal when commissioning LEAFWORKS Unipessoal Lda. In the event of the transfer of the contract pursuant to Section 10 of these General Terms and Conditions the original contractual relationship shall be considered to determine the exclusive place of jurisdiction.</p>
<p>4. Bei Beauftragung von LEAFWORKS DE, Knots GmbH und Till Freitag Consulting GmbH gilt das Recht der Bundesrepublik Deutschland unter</p>	<p>4. When LEAFWORKS DE, Knots GmbH and Till Freitag Consulting GmbH are commissioned, the law of the Federal Republic of Germany shall</p>

Ausschluss des Kollisionsrechts und des UN-Kaufrechts. Bei Beauftragung von LEAFWORKS CH gilt das Recht der Schweiz unter Ausschluss des Kollisionsrechts und des UN-Kaufrechts. Bei Beauftragung von LEAFWORKS SL gilt das Recht von Spanien unter Ausschluss des Kollisionsrechts und des UN-Kaufrechts. Bei Beauftragung von LEAFWORKS Unipessoal Lda gilt das Recht von Portugal unter Ausschluss des Kollisionsrechts und des UN-Kaufrechts. Zur Bestimmung des anwendbaren Rechts ist im Falle der Vertragsübernahme nach Ziffer 10 dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen auf das ursprüngliche Auftragsverhältnis abzustellen.

apply, excluding the conflict of laws provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. If LEAFWORKS CH is commissioned, the laws of Switzerland shall apply, excluding the conflict of laws provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. If LEAFWORKS SL is commissioned, the laws of Spain shall apply, excluding the conflict of laws provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. If LEAFWORKS Unipessoal Lda is commissioned, the laws of Portugal shall apply, excluding the conflict of laws provisions and the UN Convention on Contracts for the International Sale of Goods. In the event of the transfer of the contract pursuant to Section 10 of these General Terms and Conditions the original contractual relationship shall be considered to determine the applicable law.